

Ressources en français sur MusicplayOnline Septembre 2022

Serge Gingras
Éditeur



Notes biographiques

- Semi-retraité: Membre de l'équipe MPO depuis 2019 (temps partiel)
 - Travail: combinaison de musique, langue, et enseignement et apprentissage
- Étudiant à temps partiel au Campus Saint-Jean (University of Alberta)
- Avant MPO:
 - Travail au post-secondaire pendant 30 ans
 - Enseignant de français et espagnol
 - Directeur de programme (Bachelor of Arts)
 - Formateur d'enseignants
 - Consultant en développement professionnel
 - Travail communautaire (francophone, diversité, culture, immigration, LGBTQ2S+)
- Nageur et entraîneur de natation (Masters)

Feuille de route/Roadmap

Tour d'horizon/Overview

- Chansons/Songs
- Unités/Units
- Documents en français
 - Instruments de l'orchestre
 - Le carnaval des animaux
 - Les compositeurs
 - Trousses d'écoute
 - Planification de leçons
 - Affiches: Promouvoir la musique
 - Affiches: Ce que nous apprenons en musique
- Questions/commentaires

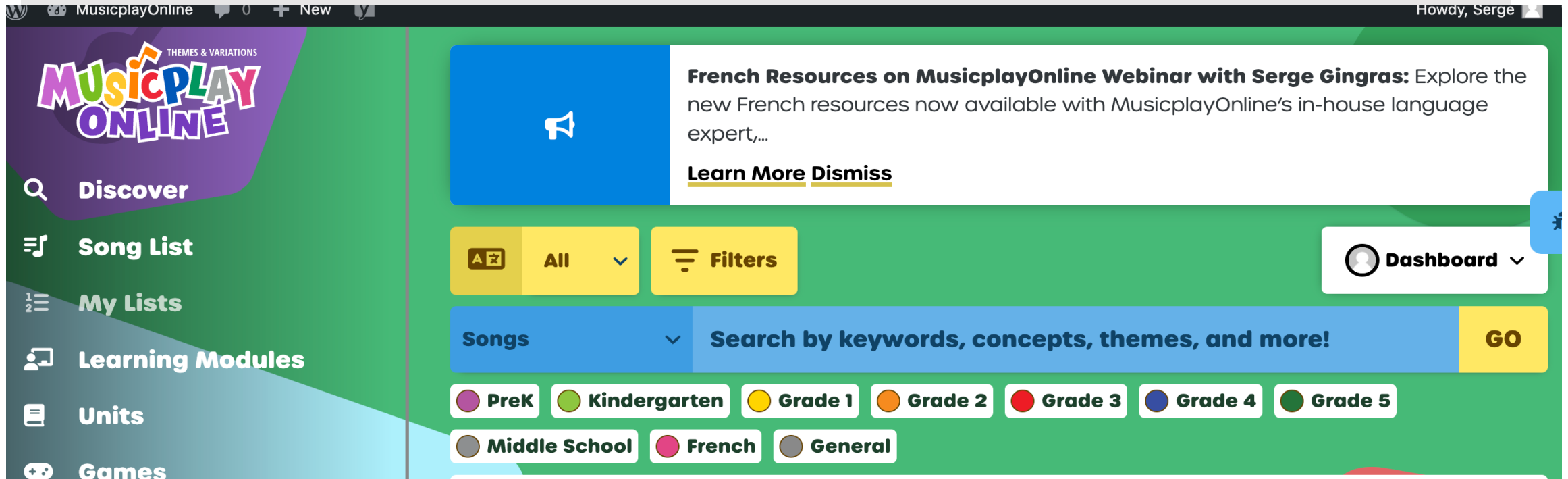
Ressources en français

- Pour qui?
 - Programmes d'immersion
 - Écoles francophones
 - Programmes bilingues
 - Programmes en anglais (qui veulent inclure quelques ressources en français)
- Authenticité/intégrité
 - Du programme
 - Des chansons
 - Du français: terminologie: traduction directe vs. termes exacts, précis

Navigation: Chansons/Songs

- Comment les trouver sur MusicplayOnline
 - Song List (menu à gauche sur la page d'accueil)
 - Choisissez la langue avec le menu "All" de la case jaune
 - Choisissez "French": les ressources en français sont identifiées par un onglet bleu.
 - Choisissez l'année (Grade 1, Grade 2, Grade 3)

Sélectionnez liste de chansons: Song List (menu à gauche sur la page d'accueil)



Sélectionnez la langue: French

Choisissez la langue avec le menu “All” de la case jaune.

Choisissez “French”.

Les ressources en français sont identifiées par un onglet bleu.

The screenshot shows the MusicPlay ONLINE interface. On the left is a sidebar with navigation options: Discover, Song List, My Lists, Learning Modules, Units, Games, Listening Kits, Instruments, and Rhythm Practice. The main area has a top navigation bar with 'French' selected in a yellow dropdown, a 'Filters' button, and a 'Dashboard' link. Below this is a search bar with 'Songs' selected and a 'GO' button. A filter section shows grade levels from PreK to Grade 4, and a 'French' filter is selected. A 'Display As:' section shows list and grid icons. The main content is a table of songs with columns for Song, Tone Set, Rhythm, Notes, and Cre... The table lists four songs, all marked with a blue 'FR' tab, indicating they are in French.

	Song	Tone Set	Rhythm	Notes	Cre...
FR	4. Brandenburg Concer...	-	-		MUSICPLAY ONLINE
FR	5. Concentration	-	-		MUSICPLAY ONLINE
FR	7. Qui tape à la fenêtre	-	-		MUSICPLAY ONLINE
FR	8. Les sons qui nous en...	-	-		MUSICPLAY ONLINE

Sélectionnez l'année scolaire: Grade (1, 2, 3)

The screenshot shows the MusicPLAY ONLINE interface. On the left is a sidebar with navigation options: Discover, Song List, My Lists, Learning Modules, Units, Games, Listening Kits, Instruments, and Rhythm Practice. The main content area is titled 'Songs' and includes a search bar with the text 'Search by keywords, concepts, themes, and' and a 'GO' button. Below the search bar are filter buttons for grade levels (PreK, Kindergarten, Grade 1, Grade 2, Grade 3, Grade 4, Grade 5) and language (French, General). The 'Grade 1' button is highlighted. A 'Display As:' dropdown menu is set to a list view. Below the filters is a table of songs.

	Song	Tone Set	Rhythm	Notes	Cre...
FR	1. Vive la musique!	-	-		MUSICPLAY ONLINE
FR	2. Joe le robot	-	-		MUSICPLAY ONLINE
FR	3. Mon p'tit chat est bl...	-	-		MUSICPLAY ONLINE
FR	4. Notre leçon est finie	-	-		MUSICPLAY ONLINE

Navigation: Chansons/Songs

Sélection de chansons

1. traditionnelles en français

2. traduites de l'anglais pour les années et les mois suivants:

- 1ère année/Grade 1: septembre, octobre
- 2è année/Grade 2: septembre, octobre
- 3è année/Grade 3: septembre, octobre

Nous ajouterons des chansons pour les autres mois de l'année scolaire pendant les prochaines semaines et les prochains mois; novembre puis décembre, etc.

Pour chaque chanson/For each song

- Vidéos: annotation et paroles*
- Pages conceptuelles (Concept slides)
- Paroles
- Outils pour l'enseignement
 - Description de la chanson
 - Activités pour la chanson (Teacher Guide)
 - Objectif pédagogique/Suggestions
 - Directives du jeu
 - Lecture et écriture de la musique
 - Liens avec le programme d'étude
- Arrangements pour piano, guitare et ukulélé, Boomwhackers, Orff
- Imprimables (Printables)

Unités/Units

The screenshot displays a music education website interface. On the left is a vertical navigation menu with the following items: **Discover** (with a magnifying glass icon), **Song List** (with a musical note icon), **My Lists** (with a list icon), **Learning Modules** (with a person and speech bubble icon), **Units** (with a document icon and highlighted in blue), **Games** (with a game controller icon), and **Listening Kits** (with a headphones icon). The main content area at the top features a blue header with **Learn More** and **Dismiss** links. Below this is a yellow filter bar containing an 'A-Z' icon, an **All** dropdown menu, and a **Filters** button. To the right of the filter bar is a white **Dashboard** button with a user icon and a dropdown arrow. A large blue search bar contains the text **Units** with a dropdown arrow, followed by the prompt **Search by keywords, concepts, themes, and** and a yellow **GO** button. Below the search bar is a row of category buttons: **Dance & Move**, **Festivals & Holidays**, **Listening Units**, **Instruments**, and **Programs**. A second row of category buttons includes **Theory**, **Games & Centers**, **Our Musical World**, **Orff**, and **Literacy**. A tooltip labeled **Games & Centers** is visible over the **Games & Centers** button. At the bottom, a **Display As:** section shows two icons: a list view icon and a grid view icon. The bottom of the page shows the start of a table with columns labeled **Unit**, **Unit Category**, and **Cre**.

Unités/Units (avec le filtre “French”)

- Ce qui est présentement disponible
 - Leçons sur la portée (provisoire)
Journée du chandail orange



The screenshot shows the MusicPlay Online interface. On the left is a sidebar with navigation options: My Lists, Learning Modules, Units (highlighted), Games, Listening Kits, Instruments, and Rhythm Practice. The main content area has a top navigation bar with categories: Dance & Move, Festivals & Holidays, Listening Units, Instruments, and Programs. Below this is a sub-navigation bar with: Theory, Games & Centers, Our Musical World, Orff, and Literacy. A 'Display As:' dropdown menu is set to a list view. The main table displays units with columns: Unit, Unit Category, and Crea... (Create by). Two units are listed, both with a 'FR' language filter icon.

Unit	Unit Category	Crea...
Journée du chandail orange	Festivals & Holidays	MUSICPLAY ONLINE
La portée	Theory	MUSICPLAY ONLINE

Unités/Units (sans filtre)

1. Instruments de l'orchestre (Instruments of the Orchestra)

Le carnaval des animaux

Les grands compositeurs: Bach, Beethoven, Bizet

Language	Unit Title	Category	Logo
EN	1. Instruments of the Orches...	Instruments	MUSICPLAY ONLINE
EN	2. Instrument Demos	Instruments	MUSICPLAY ONLINE
EN	3. How to Care for Your Instr...	Instruments	MUSICPLAY ONLINE

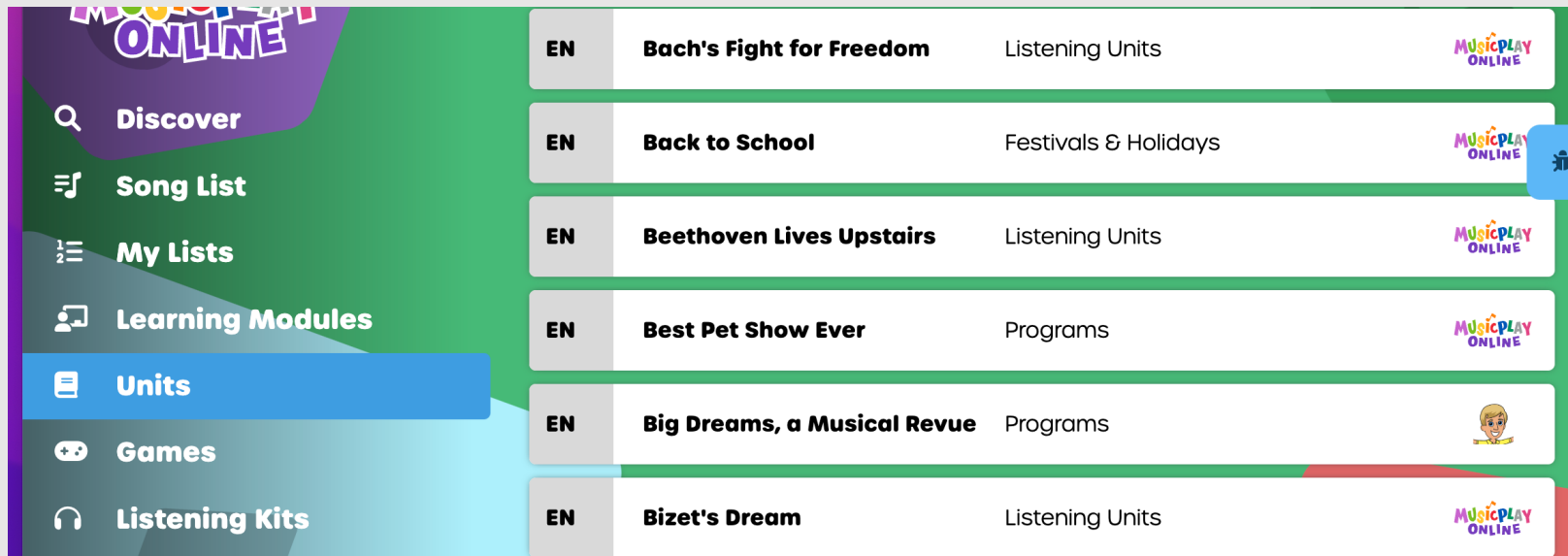
Language	Unit Title	Category	Logo
EN	Carnival of the Animals	Listening Units	MUSICPLAY ONLINE
EN	China	Our Musical World	Cartoon character

Unités/Units (sans filtre)

1. Instruments de l'orchestre (Instruments of the Orchestra)

Le carnaval des animaux

Les grands compositeurs: Bach, Beethoven, Bizet



The screenshot shows the MusicPlay ONLINE interface. On the left is a sidebar with a search icon and the following menu items: Discover, Song List, My Lists, Learning Modules, Units (highlighted in blue), Games, and Listening Kits. The main content area displays a list of units, each with a language code (EN), a title, a category, and the MusicPlay ONLINE logo. A blue button with a person icon is visible on the right side of the list.

Language	Title	Category	Logo
EN	Bach's Fight for Freedom	Listening Units	MusicPlay ONLINE
EN	Back to School	Festivals & Holidays	MusicPlay ONLINE
EN	Beethoven Lives Upstairs	Listening Units	MusicPlay ONLINE
EN	Best Pet Show Ever	Programs	MusicPlay ONLINE
EN	Big Dreams, a Musical Revue	Programs	MusicPlay ONLINE
EN	Bizet's Dream	Listening Units	MusicPlay ONLINE

Trousses d'écoute (Listening Kits)

1. Les sons qui nous entourent
2. Qu'est-ce qui bat une pulsation?
3. Vite et lent
4. Sons forts et sons doux
5. Sons hauts et sons bas

MusicPLAY ONLINE THEMES & VARIATIONS

French Filters

Dashboard

Listening Kits Search by keywords, concepts, themes, and GO

Listen 1 Listen 2 Listen 3 Listen 4 Listen 5 Listening Extras

Display As:

	#	Title	Listening Kit	Composer	Crea...
FR	1	Les sons qui nous entourent	Listen 1		MusicPLAY ONLINE
FR	2	Qu'est-ce qui bat une pulsatio...	Listen 1		MusicPLAY ONLINE
FR	3	Vite et lent	Listen 1		MusicPLAY ONLINE
FR	4	Sons forts et sons doux	Listen 1		MusicPLAY ONLINE
FR	5	Sons hauts et sons bas	Listen 1		MusicPLAY ONLINE

<https://musicplayonline.com/listening-kits/vite-et-lent/>

Planification de leçons

- Affiches: Promouvoir la musique (Music Advocacy Posters)
- Affiches: Ce que nous apprenons en musique (What We Will Learn Posters)
 - Prématernelle
 - Maternelle
 - 1ère année
 - 2è année
 - 3è année
 - 4è année
 - 5è année
 - École intermédiaire (Middle School)

“Arrangements” en français du côté anglais

Diapos pour certaines chansons:

- publiées dans le version anglaise de la chanson.
- Disponibles sur demande

Remerciements/Thank you

- Denise et les membres de l'équipe MPO
 - Gestion de projet, enregistrements, vidéos, technologie (vaste), concepteurs, équipe de soutien
- Enseignants et enseignantes
 - Groupe de consultation
 - Abonnés à Musicplayonline

Comment nous rejoindre

- Par courriel
 - serge@musicplay.ca (en français ou en anglais)
 - support@musicplay.ca (en anglais)